



Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão portuguesa, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura: <http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6.7144.75.556.html>

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsurushiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português Nº232

Edição 1459

1º de dezembro de 2018

(広報にしお 12月1日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



Publicação do Município de Nishio

今月の納期・西尾市のデータ P22・29

Impostos deste mês

Vencimento: 25 de dezembro

- IPTU(Imposto Predial Territorial Urbano)/ Urbanização "KOTEISHISAN ZEI/TOSHIKEIKAKU ZEI" ⇒ 3ª parcela
- Imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde "KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI" ⇒ 6ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Assistencial "KAIGO HOKENRYO" ⇒ 6ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Nacional de Idosos "KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO" ⇒ 6ª parcela
- Tarifa sobre Limpa Fossa "SHINYO KUMITORI TESSURYO" ⇒ 5ª parcela
- Tarifa de esgotos (regiões com esgotos encanados) "GUESUIDO JIGYO JYUEKISHA FUTANKIN" ⇒ 3ª parcela

※Observação: Pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

População do município de Nishio (em 1º de novembro)

- Total: 172,193 habitantes
- Homens: 87.332 habitantes Mulheres: 84,861 habitantes
- Famílias: 64.375

Ocorrência de acidentes de trânsito (com vítimas)

Mês de outubro... 57 casos
Feridos: 65 pessoas Mortes: 0 pessoas

Incêndios: Mês de outubro... 4 casos

Chamadas de ambulância: Mês de outubro...551 chamadas



高額療養費外来年間合算・高額介護合算制度 P20

Sistema de somatória das despesas médicas e assistenciais de alto valor

O sistema de somatória das despesas médicas de alto valor, são para pessoas com mais de 70 anos de idade que na data base (31 de julho), que enquadram na categoria de baixa ou comum renda. É o sistema que favorece com subsídios, pessoas de baixa ou comum renda quando a somatória sobre as despesas médicas a encargo do cidadão ultrapassar o valor de ¥144,000 no período de um ano (isto é, entre os dias 1º de agosto e 31 de julho do ano seguinte).

O sistema de subsídio para famílias que arcaram com despesas médicas e assistenciais que a somatória ultrapassar o valor padrão.

Estes sistemas enquadram pessoas que estão inscritas no Seguro Nacional de Saúde (KOKUMIN HOKEN) e/ou no Seguro de Idosos (KOKI KOREISHA IRYO). Enviaremos carta-aviso para pessoas que enquadrarem neste subsídio.

Pessoas que alteraram o tipo do seguro de saúde ou que cancelaram o seguro durante o ano fiscal e que tenham conhecimento que enquadram neste sistema, favor entrar em contato com o setor responsável.

Contatos: Setor do Seguro Nacional de Saúde (KOKUMIN KENKO HOKEN)... ☎0563-65-2103 / Setor de Seguro de Saúde para Idosos (KOKI KOREISHA IRYO HOKEN)...☎0563-65-2105 / Setor de Seguro Assistencial (KAIGO HOKEN)...☎ 0563-65-2119)

Objetos recicláveis ao local de coleta constante

資源物は常設資源ステーションへ P12

Há 4 locais de coleta constante, independente do dia da semana, para que jogem os objetos recicláveis, nas regionais de Nishio, Yonezu, Heisaka e Kira. Queriam todos de qualquer regional utilizar. O Clean Center estará rigorosamente congestionado no final do ano. É aconselhável realizar a limpeza antecipadamente e jogar os lixos nos dias de coleta e nos locais de coleta constante para desfazer dos lixos de sua casa. Horário de utilização: diariamente, entre 10:00 e 19:00 (exceto desde 31 de dezembro até 3 de janeiro)

Contatos: Setor de Redução de Lixo (☎0563-34-8113)

同報無線の放送を聞き逃してしまったら-P22

Caso não conseguir escutar o conteúdo da informação do auto falante da cidade

Ligue para o seguinte número. Será possível ouvir a gravação. A ligação é gratuita.

☎0120-96-8111

Contatos: Setor de administração de prevenção aos desastres (☎0563-65-2138)



Apresente seu respeito quando avistar os símbolos da acessibilidade

障害者に関するマークを見掛けたら、ご配慮を P24

Os símbolos abaixo são relacionados aos portadores de deficiência, cada qual com seu significado. Vamos adquirir o conhecimento correto de cada símbolo da acessibilidade e respeitá-los quando encontrar com portadores com estes símbolos.

Contatos: Setor de Assistência ao Bem-estar Social (☎0563-65-2113)



HELP CARD

Cartão para identificar que é usuário de prótese e articulações artificiais, portadores de deficiências em órgãos internos, portadores de doenças raras, gestantes em fase inicial da gravidez, entre outras situações que necessitam de assistência no dia-a-dia ou em casos de emergência.

Solicitamos o suporte às pessoas que apresentar este cartão, conferindo os itens anotados no cartão.



Símbolo de pessoas com deficiência física

Identifica que o condutor é portador de deficiência física. Os portadores são obrigados a utilizar o símbolo no automóvel que for conduzir. Desrespeitá-los no trânsito é infração da Lei de trânsito.



Símbolo do cão-guia

O cão-guia que acompanha pessoas com deficiência visual poderá acompanhar dentro dos estabelecimentos indicados com este símbolo.



Símbolo Internacional aos portadores de deficiência

Símbolo da acessibilidade internacional. Este símbolo não identifica apenas pessoas que necessitam de cadeiras de rodas e sim aos portadores de deficiência em modo geral.

Pessoas que não portam deficiências devem evitar o uso das vagas de estacionamento com a indicação do símbolo internacional aos portadores de deficiência.



市営住宅入居者募集 P19



Abertas as inscrições dos apartamentos do Conjunto Habitacional Municipal

Período de inscrição: **4(ter) até 11(ter) de dezembro** * Exceto sábado e domingo

Data da instalação no apartamento: 1º de fevereiro de 2019 (sexta-feira)

Nome do conjunto	Planta do apartamento	Valor do aluguel (¥)	Vagas disponíveis
Nakanogo Jyutaku (Nakahara-cho)	3º andar de 4 andares – 3DK Banheiro com descarga Sem elevador/sem banheira	¥8,200 a ¥16,200	1 (comum)
Umehata Jyutaku (Kira-cho)	3º andar de 4 andares – 3DK Banheiro com descarga Com elevador/com banheira	¥25,700 a ¥50,400	1 (comum)
Toba Dai 2 Jyutaku (Toba-cho)	Sobrado – 3DK Banheiro com descarga Sem banheira	¥15,600 a ¥28,200	1 (comum)
Tomiyoshi Jyutaku (Kira-cho)	4º andar de 4 andares – 2K Banheiro com descarga Sem elevador/sem banheira	¥8,100 a ¥16,000	1 (comum/solteiros)

Data do sorteio: 18 de dezembro(terça-feira) ; início 10 horas

Outros: Apartamentos para solteiros... será necessário enquadrar-se nas condições, tais como idade entre outros. Detalhes, serão informados no Setor de Habitação Municipal, onde os formulários para a inscrição estão sendo distribuídos.

Inscrições e mais informações: Setor de Arquitetura (KENCHIKU KA – SHIEI JYUTAKU TANTO) (☎0563-65-2146)

児童扶養手当を振り込みます P19

Depositaremos o auxílio orfanidade (Auxílio de pai/mãe solteiros)

O Auxílio Orfanidade (Pai/mãe solteiros) será depositado aos beneficiários no dia 11 de dezembro (ter). Favor conferir na conta bancária. Contatos: Setor de Assistência Infantil (☎0563-65-2109)

Doação de Sangue de Dezembro

12月の献血 P21

Dia 26 (quarta)	9:30 até 11:45 e 13:00 até 16:00... na Prefeitura de Nishio
Dia 27 (quinta)	
Dia 29 (sábado)	10:00 até 11:30 e 13:00 até 16:00...Oshiro Town Shao

Contatos: Setor do Bem-estar Social Tel: 0563-65-2114